



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(1 ổi vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—

■Đăng ký hỗ trợ học phí

Nội dung: Hỗ trợ đồ dùng học tập, chi phí học tập ngoại khóa, chi phí ăn trưa v.v. (Số tiền nhận được sẽ khác nhau tùy theo loại trường và khối lớp)

Đối tượng: Phụ huynh có bé học sinh đang học tại trường tiểu học trung học cơ sở trường giáo dục bắt buộc (không bao gồm hộ gia đình hưởng phúc lợi). Có điều tra về thu nhập. Nếu chưa khai báo thu nhập năm 2023 hãy nhớ khai báo. Cần phải đăng ký hằng năm.

Đăng ký: ngày 30 tháng 5 (thứ 5) ~ ngày 28 tháng 2 năm 2025 (thứ 6) trên trang web của thành phố. Hãy liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

Liên hệ: Phòng đào tạo và y tế ☎06-6858-2553

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người đang sinh sống và làm việc tại thành phố. Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 5 (thứ 4)~ngày 14 (thứ 3) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Korabo Shonai (Shokora), các văn phòng chi nhánh của Shinsenri, Suteppu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 14 tháng 5 (thứ 3) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố.

Liên hệ: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前1エトレ豊中16F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、本語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

■就学援助費の申し込み

内容:学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年

によって、もらえる金額が違います)

対象:小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護

世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人

は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み:5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合

わせてください。

問い合わせ:学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:5月1日(水)~14日(火)9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボ

センター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センター

へ申込用紙を送ってください。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Gửi tờ khai thu nhập để tính phí bảo hiểm

Chúng tôi sẽ gửi "mẫu khai báo thu nhập để tính phí bảo hiểm" cho các hộ gia đình tham gia bảo hiểm y tế quốc gia của thành phố nhưng chưa khai báo thu nhập. Bất kể bạn có hay không có thu nhập, vui lòng gửi lại phong bì được kèm theo phong bì đã gửi. Phí bảo hiểm được xác định dựa trên thu nhập của năm trước và có hệ thống giảm phí bảo hiểm cho các hộ gia đình có thu nhập dưới một mức nhất định. Hàng năm bạn phải nộp đơn xin giảm miễn phí bảo hiểm.

Liên hệ: Phòng tư vấn bảo hiểm ☎06-6858-2301

■Người có thu nhập làm việc nên kiểm tra số tiền thu đặc biệt của thuế thành phố・phủ

Thông báo về việc quyết định số tiền thu đặc biệt đối với thuế thành phố・phủ sẽ được gửi đến bạn qua nơi làm việc của bạn vào tháng 5. Số thuế nêu trong thông báo là số tiền phản ánh số tiền thuế được giảm cố định đối với thuế thành phố・phủ. Vui lòng kiểm tra số tiền khấu trừ v.v.

Liên hệ: Phòng thuế thành phố ☎06-6858-2131

■Sinh viên có thể sử dụng quy định đặc biệt về việc đóng phí hưu trí quốc gia cho sinh viên

Sinh viên có thu nhập cá nhân trong năm trước đó dưới một mức nhất định sẽ được xin hoãn đóng tiền hưu trí quốc gia từ tháng 4 đến tháng 3 của năm tiếp theo sau khi đăng ký. Phí bảo hiểm trong thời gian được hoãn đóng có thể được thanh toán (bổ sung) trong vòng 10 năm nếu cần.

Đăng ký: Mang theo số cơ bản của hưu trí quốc gia, giấy tờ chứng minh đang học hoặc thẻ sinh viên đến bộ phận hưu trí quốc gia.

Liên hệ: Phòng hưu trí quốc gia ☎06-6858-2264

■Thời hạn sử dụng vé xử lý rác cũ công kênh (vé trị giá 300・600 yên)

Thời hạn sử dụng cho vé cũ là đến ngày 31 tháng 3 năm 2025 (thứ 2), vì vậy vui lòng sử dụng sớm. Từ ngày 1 tháng 4 năm 2025 (thứ 3), trong vòng 4 năm, bạn có thể đổi vé cũ và vé hiện tại bằng cách thanh toán khoản chênh lệch giữa hai loại vé.

Liên hệ: Phòng quản lý rác thải gia đình ☎06-6843-3513.

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Giao lưu đọc viết tiếng Nhật dành cho người nước ngoài

Ngày giờ: Vào thứ 5 từ tháng 5~tháng 3 năm 2025 (Trừ ngày 15・ngày 8 tháng 8, ngày 24 tháng 10, ngày 2 tháng 1, ngày 27 tháng 3) 10:00~11:30.

Nội dung: Học hỏi cùng các tình nguyện viên người Nhật theo các cặp hoặc nhóm

Đối tượng: Người nước ngoài

Đăng ký: Liên hệ trước ngày tổ chức qua điện thoại đến nhà văn hóa công dân trung tâm.

Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa công dân trung tâm ☎06-6866-0555

■Lớp đọc viết tiếng Nhật・Shonai

Ngày giờ: Vào thứ 6 từ ngày 17 tháng 5~ngày 5 tháng 7 (8 buổi) 10:00~11:30

Nội dung: Khóa học cơ bản và nâng cao học về đàm thoại hàng ngày

Đối tượng: Người nước ngoài

Học phí: Thực phí (tiền sách giáo khoa)

Đăng ký: Nhà văn hóa công dân Shonai

Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa công dân Shonai ☎06-6334-1251

■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ: 保険相談課☎06-6858-2301

■給与所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ: 市民税課☎06-6858-2131

■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できます

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係☎06-6858-2264

■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)ですので早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのにほんごよみかき交流

日時: 5月~2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアとペアがグループで学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館☎06-6866-0555

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月17日~7月5日の金曜日(8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館

場所・問い合わせ: 庄内公民館☎06-6334-1251